

L'AGRAMMATISME EN ALLEMAND ET EN FRANÇAIS: UNE COMPARAISON

1. AGRAMMATISME ?

Trouble sélectif de la production syntaxique qui s'installe typiquement chez des patients atteints d'aphasie de Broca

2. SYMPTÔMES

1. Réduction de la longueur et de la complexité des structures syntaxiques → **Phrases complexes touchées >< structures syntaxiques de base intactes**

2. Omission ou remplacement des éléments fonctionnels – lexicaux ou flexionnels - de la phrase → **Temps du passé touché >< mode verbal intacte (Wenzlaff & Clahsen 2005, Bastiaanse 2013)**

→ **Style télégraphique (court et informatif)**

3. CE QUI NOUS INTÉRESSE

1. Les subordonnées sont-elles vraiment atteintes de manière récurrente chez les agrammatiques ? Qu'en est-il des subordonnées dites V2 en allemand ? Peut-on observer des différences dans la production de subordonnées par des agrammatiques en français et en allemand ?

2. Peut-on affirmer que le passé est systématiquement atteint chez les agrammatiques contrairement au mode verbal ? Observe-t-on une différence entre un sujet germanophone et francophone ? Dans l'affirmative, de quel type ?

FRANÇAIS

Thérapeute: „Qu'est-ce qui vous est arrivé ? »
Patient : « Brusquement ... paralys[é] parole ...
perte de parole ... clinique docteur ...
Fontmaure. »
Thérapeute : « En sortant de l'hôpital, où êtes-vous allé ? »
Patient : « Hôpital Montluçon... deux jours...
huit jours sans marcher. »

Nespoulous, Dordain, Perron, Jarema & Chazal (1990)

ALLEMAND

„Ja also Mann ... und Tochter zwei ... und
üben und schreiben ... und Wochenende äh
spazieren“

„Früher war ich äh gern Fußball aber jetzt ...
Probleme äh gehen und äh sprechen und
laufen äh ... äh kann ich nichtsprechen äh des
ist ho äh hinfällig.“

Schneider, Wehmeyer & Grötzbach (2014)

4. COMMENT ?

Lien entre le français et l'allemand via le *Correspondence alignment* (Meinunger) :

		Allemand	
Français		Verbes autorisant les complétives en V2	Verbes bloquant les complétives en V2
	Indicatif	✓ (1a,b,c)	X (2b)
	Subjonctif	X sauf (3a,b,c) *	✓ (2a,c)

*Exception: certains verbes et expressions volitifs (souhaiter, préférer, ...) → possibilité d'avoir une subordonnée en V2 si le verbe est au Konjunktiv II

- (1) a. Ich denke, dass sie nicht gekommen ist
b. Ich denke, sie ist nicht gekommen.
c. Je pense qu'elle n'est pas venue.
(2) a. Er bedauert, dass sie nicht gekommen ist.
b. *Er bedauert, sie ist nicht gekommen.
c. Il regrette qu'elle ne soit pas venue.
(3) a. Ich wünschte, dass du immer so aufmerksam wärst.
b. Ich wünschte, du wärst immer so aufmerksam.
c. Je souhaiterais que tu sois toujours si attentif.

5. EN PRATIQUE?



BUTS

- obtenir de nouveaux éléments à propos du trouble de l'agrammatisme qui est encore flou et complexe à décrire
- tester la validité de concepts linguistiques théoriques tels que le *correspondence alignment*, la *PADILIH* (Bastiaanse, 2013) ou encore la *TUH* (Wenzlaf & Clahsen, 2005).

Aphasiologie → ← théorie linguistique



MÉTHODE

- Expériences de production de phrases subordonnées (V2 et verbe final pour l'allemand) via tâches de production spontanée et d'élicitation
- 1 sujet agrammatique/langue+ groupe contrôle de sujets « sains »/langue
- analyse des structures et des emplois du mode et du temps verbal.



PROBLÈMES

- Principalement étudié en anglais
- Variabilité des symptômes et donc surgénéralisation de ceux-ci ainsi que des thérapies (principalement à partir des cas anglophones)
- difficulté de tirer des conclusions aussi bien à partir d'études de cas que de groupe vu la variabilité du trouble



BESOINS

- études cross-linguistiques pour comparer les données entre les différentes langues
- « single case studies » pour décrire le trouble de la manière la plus détaillée possible sans tomber dans les généralisations